

Temas americanos en la Literatura de Caña y Cordel

EL CANCIONERO AMERICANO CATALAN

(Continuación)

Guachirandingo, etc.

Neguito malo
a un catalán
de dispararle
hizo ademán;
y el voluntario
ya lo cogió
de una orejita
y se lo llevó.

* *

Neguito malo,
ya vuelve a estar
dentro su rancho
a descansar;
y con Panchita
se casará
por Noche-Buena
de Navidá.

Guachirandingo, marcha;
guachirandingo, va;
guachirandingo, vuelve;
neguito malo, no volverá.

AMERICANA

Amores de Minguito y Manuela

Minguito: Sabiendo que tú me quieres,
Manuela, te vengo a ver,
para explicarte amoroso
mi constancia y mi querer.

Y al mismo tiempo
te traigo yo,
la más rica y más dulce guanábana
que este tórrido suelo crió.

Manuela: Minguito, si tú me quieres,
te quisiera preguntar,
las causas que te impulsaron
a mi personita amar.

Dime, Minguito,
sin dilación,
si es verdad que me amas de veras
con cariño y leal corazón.

Minguito: Saliendo de mi cabaña
una mañana te vi,
y se me inclinó al instante
mi corazón hacia ti.

Y así, Manuela,
te traigo yo,
la más rica y más dulce guanábana
que este tórrido suelo crió.

Manuela: Si es cierto que tú me amas
y es constante tu pasión,
ya puedes creer, Minguito,
que es tuyo mi corazón.

Y en tal constancia
será vivir,
entre amores y tiernas delicias
hasta el fin, sí, de nuestro existir.

Minguito: En prueba de mi cariño
te traigo, mi querubín,
una piel muy linda y fina
de hermoso y rico chagrín.

Y a más mi vida
te traigo yo,
la más rica y más dulce guanábana
que este tórrido suelo crió.

Manuela: ¿Con qué fineza, amor mío,
podré yo corresponder
las ofrendas que recibo
y prueba de tu querer?

Mas mi constancia
sabrà pagar
los afectos que tú me dispensas
con cariño y amor sin cesar.

Minguito: Juntos en la Cabaña
el día de nuestra unión,
disfrutaremos alegres
las dichas del corazón.

¡Ay Manolita!
te traigo yo
la más rica y más dulce guanábana
que este tórrido suelo crió.

Manuela: Tu imagen fiel y amorosa
en mi pecho guardaré,
y unidas nuestras dos almas
la más dichosa seré.

Porque te adoro
con frenesí,
y prefiero mil veces la muerte
que vivir separada de ti.

Minguito: Al ver qué cabida hallo
dentro de tu corazón
mi pecho late incesante
de tierna y dulce emoción.
¡Ay vida mía!!
te traigo yo;
la más rica y más dulce guanábana
que este tórrido suelo crió.
El deber manda marcharme,
mañana te vendré a ver,
pero guardaré en mi mente
la prenda de mi querer.
Adiós, mi vida,
mi dulce amor;
que al dejarte se queda mi pecho
traspasado de agudo dolor.

El Tango Americano

Coro:
Uté no e na, uté no e na,
uté no e chicha ni limoná
uté no é ná, uté no e ná,
uté no sirve pa enamorá.

Coro:
Si viri viri corona in quan quan
si viri viri qui ley,
si viri viri qui negui
fualí blanqui li está endiablá.
Mamita, que querré ete hombe,
¡qué duce étá la buena guaná!
que me tira de la saya,
¡qué duce étá la buena guaná!
y dice que no me vaya,
¡qué duce étá la buena guaná!
si no le doy la papaya,
¡qué duce étá la buena guaná!
A la guaná duce y asucará:
que chupa, rechupa y chupa,
qué duce étá la buena guaná
y cuanto más chupa y chupa,
rechupa y chupa y no saca ná.
Mi neguito vino é las Indias,
toíto venía yenito é tiña;
mi neguito, paque lo conocas,
tae unos cazones é colo é rosa.
—Fasica. —Señó.
—¿Qué tienes? —Caló.
—Que no te arrime a fuego,
que te hará un chicharrón.

María Fasica se quíee casá.
pide lisesia, y su amo dá;
no tiene ropa, ni tiene ná,
María Fasica se quíee casá.

Coro:
Si viri viri, corona, etc.
Biyete grande quo yo jugá
la lotería me vá tocá:
su amo branco me vá robá,
que me dice no tabajá.

Coro:
Si viri viri corona, etc.
Cochino grande que yo criá,
la mayorala me lo ha quitá:
pobe cochino, pobe animá,
que de tabajo no vá á pasá.

Coro:
Si viri viri corona, etc.
Yo vá la compa, yo vá la má,
mi su amo dise que vá sobá;
ahora ota cosa, ahora ota cosa,
luego me manda á cafetá.

Coro:
Si viri viri corona, etc.
Oye Fasica, oye Fasica,
po qué á tu nego no quies hablá?
po qué demoño, po qué demoño,
po qué conmigo no quíe bailá?

Coro:
Si viri viri corona, etc.
Yo vá lotero, yo vá lotero,
y le biyete le vá enseñá,
y me lo mira, y me lo mira,
é me responde que no pagá.

Coro:
Si viri viri corona, etc.
Pobe neguito, qué tite étá,
tabaja mucho y no gana ná:
pobe neguito qué tite étá,
su mimo amo te étá robá.

Coro:
Si viri viri corona in quan quan
si viri viri qui ley,
si viri viri qui negui,
fualí blanqui li está endiablá.

(continuará)

Juan Amades